SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL



Mon projet de résidence Archipelagos à Barcelone est motivé par la découverte de la littérature catalane contemporaine surtout celle qui est publié dans des maisons d'édition indépendantes et chez les petits éditeurs. Je vais spécialement faire des recherches sur les autrices catalanes contemporaines et la poésie catalane contemporaine.

Ouvrage choisi:

- *Pensamientos de Haru,* (*Pensées de Haru*), Flavia Company (Koan, 2022).

Langues de travail:
Català → Français

Dates de la résidence:
9 au 30 septembre 2026

Lieux de résidence:
Barcelone, Espagne

Solange Gil est artiste visuelle, éditrice, traductrice littéraire et ancienne professeure d'université. Elle est diplômée en Philologie Française par l'Université de Barcelone où elle vit sept ans et apprend le catalan. En 2011, elle obtient un Master 2 Recherche en Lettres Modernes à l'Université de la Sorbonne Nouvelle et intègre l'enseignement supérieur dans trois universités argentines. En Argentine, elle co-fonde et dirige la collection « Extremcontemporáneo » de littérature française actuelle chez l'éditeur Milena Caserola. Elle fonde plus tard la collection « Tierras Francas » de textes rares de la littérature francophone chez les editions Insula qu'elle co-dirige. Avec ces deux projets, elle publie une quinzaine d'auteurs latinoaméricains et francophones. Elle a traduit du français et de l'espagnol une trentaine d'auteurs de tous les genres littéraires.

atlas
Association pour la promotion de la TRADUCTION LITTÉRAIRE

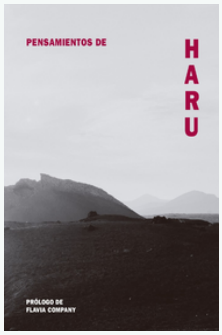
SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL - SOLANGE GIL

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Solange:

solangelgil@gmail.com

Retrouvez Solange sur archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org



Synopsis

Pensamientos de Haru est un livre composé de fragments, de un à trois fragments par page. C'est un livre inclassable, un mélange entre la poésie, les maximes, les aphorismes ou les microrécits. Dans son ensemble, il construit un manuel de réflexions sur la vie. Son style est très dépuré et le ton se rapproche de la littérature orientale, comme par exemple le *Tao Te Ching* de Lao-Tse. Il s'agit d'un livre très singulier au sein du panorama de la littérature catalane contemporaine.

A propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.